

Datum	Uhrzeit	Öffentliche Veranstaltungen	ViceVersa-Gruppe und Hospitant:innen Leitung Iryna Herasimovich und Nina Weller	Konversationsstunde Leitung: Iryna Herasimovich und Dmitri Kletschko
23.09.22	16.15 - 16.50		Einführung in die Ziele, Arbeitsweise und Struktur des Belarussisch-Kolloquiums	
	17.00 - 18.00	Minsk. City of Translators: Iryna Herasimovich im Gespräch mit Sylvia Sasse Cities of Translators, Minsk: https://www.toledo-programm.de/cities_of_translators/3135/minsk		
30.09.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Ruth Altenhofer Text: <i>Lokisaŭ</i> von Artur Klinaŭ Belarussisch -Deutsch	
	17.20 - 18.00			Rund um die Sprache: мова / тарашкевіца / наркамаўка / лацінка / кірыліца / арабіца
7.10.22	16.15 - 17.10		Übersetzer: Siarhei Matyrka Text: <i>Die Blechtrommel</i> von Günter Grass Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Тутэйшыя (die Hiesigen) als Konzept der belarussischen Kultur

14.10.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Susanna Sophia Koftun Text: <i>Das Altglas</i> von Artur Klinaŭ Belarussisch - Deutsch	
	17.20 – 18.00	Die wichtigsten Tendenzen der belarussischen Kunst seit der Wendezeit bis heute Referent: Artur Klinaŭ Belarussisch mit Simultanübersetzung ins Deutsche		
21.10.22	1–.15 - 17.10		Übersetzerin: Alena Talapila Text: <i>Zukunftsmusik</i> von Katerina Poladjan Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Einblicke in die Geschichte
28.10.22	16.15 - 16.50			Das Judentum in Belarus: яўрэй / габрэй / жыд
	17.00 - 18.00	Zehn Prismen zur Betrachtung der belarussischen Literatur Referentin: Hanna Seviarynets Belarussisch mit Simultanübersetzung ins Deutsche		
04.11.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Volha Hronskaya Text: <i>Gedichte</i> von Ingeborg Bachmann	

			Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Verortung: памежжа / замежжа / заграда
11.11.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Natallia Binkevich Text: <i>Die Kartierung des Ichs</i> von Johann Grolle (Neurowissenschaften) Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Komplexe und schwer zu übersetzende Eigenschaften: шчыры (шчырасць)
18.11.22	16.15 - 16.50			талака als Gemeinschaftsform in der Vergangenheit und Gegenwart
	17.00 - 18.00	Was ist Tradition? Körper und Performance in Belarus Referentin: Tania Arcimovich Belarussisch mit Simultanübersetzung ins Deutsche		
25.11.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Darya Davydzhenka Text: <i>Die Tapetentür</i> von Marlen Haushofer Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Komplexe und schwer zu übersetzende Eigenschaften: памяркоўны (памяркоўнасць)
02.12.22	16.15 - 18.00	Übersetzen: Berufsbild und		

		Berufsfeld Thomas Weiler im Gespräch mit Zorka Ciklaminy		
09.12.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Lisaveta Wunderwald Text: <i>Jugend ohne Gott</i> von Ödön von Horváth Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00			Komplexe und schwer zu übersetzende Eigenschaften: збянтэжаны (збянтэжанасць)
16.12.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Peggy Lohse Text: <i>Korrektur der Perspektive</i> von Kryscina Banduryna Belarussisch - Deutsch	
	17.20 - 18.00			Lexik der Proteste / Spaltung der Gesellschaft im Spiegel der Sprache
23.12.22	16.15 - 17.10		Übersetzerin: Volha Branavets Text: <i>Dämmerseele</i> von Arthur Schnitzler Deutsch - Belarussisch	
	17.20 - 18.00		Abschlusssitzung	Fragen, Kritik, Vorschläge, Aussichten